

《福嚴佛學研究》第十四期

編輯序

本期共包含四篇論文。

第一篇是蘇錦坤的〈《法集要頌經》校讀舉例〉，文章列舉《法句經》、《出曜經》等經例來探討與校讀《法集要頌經》的譯文瑕疵，諸如：脫落詩句、添字改譯、誤譯、抄寫訛字等等。同時，也希望協助詮釋部分偈頌、提供解讀方法，以作為現代讀者閱讀此經的幫手。

第二篇是李周淵的〈觀音的最早音譯「盧樓亘」對音考〉，文章考察了「盧樓亘」在不同版本中的用字情況，以及每個字的不同讀音。在此基礎上，根據梵漢對音的常見規律以及印度語音的演變規則，瞭解「盧樓亘」一詞具體的對音情況。

第三篇是梁陳安的〈漢傳因明「不可得因」析論〉，文章試圖反省桂紹龍對於陳那系統中，容不下「否定性命題」的說法，並且以漢傳因明對於「不可得因」的使用為依據，試圖梳理漢傳因明如何討論「否定性命題」。

第四篇是德國無著比丘（Bhikkhu Anālayo）所著，溫宗堃中譯的〈悲心如何變成是痛苦的〉，文章先探討早期經典所描述的作為禪修特質的悲心。其次，摘要菩薩理念演變過程的一些基本面向，作為理解悲心概念轉變的背景。最後，把這種改變聯結到認知心理學裡同理心與悲心的區別。

目 錄

《法集要頌經》校讀舉例·····	蘇錦坤	1
觀音的最早音譯「盧樓亘」對音考·····	李周淵	43
漢傳因明「不可得」因析論·····	梁陳安	61
悲心如何變成是痛苦的·····	Bhikkhu Anālayo 原著，溫宗堃 譯	85

